

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 14 (1960)

Heft: 1: Bauen in Japan = Le bâtiment au Japon = Building in Japan

Artikel: Das Friedenszentrum in Hiroshima = Centre de la Paix à Hiroshima = Peace center in Hiroshima

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-330275>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



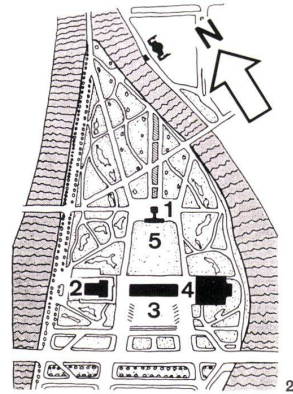
1

Kenzo Tange
Takashi Asada und Yukio Otani, Mitarbeiter
Kiyoo Matsushita, Ingenieur

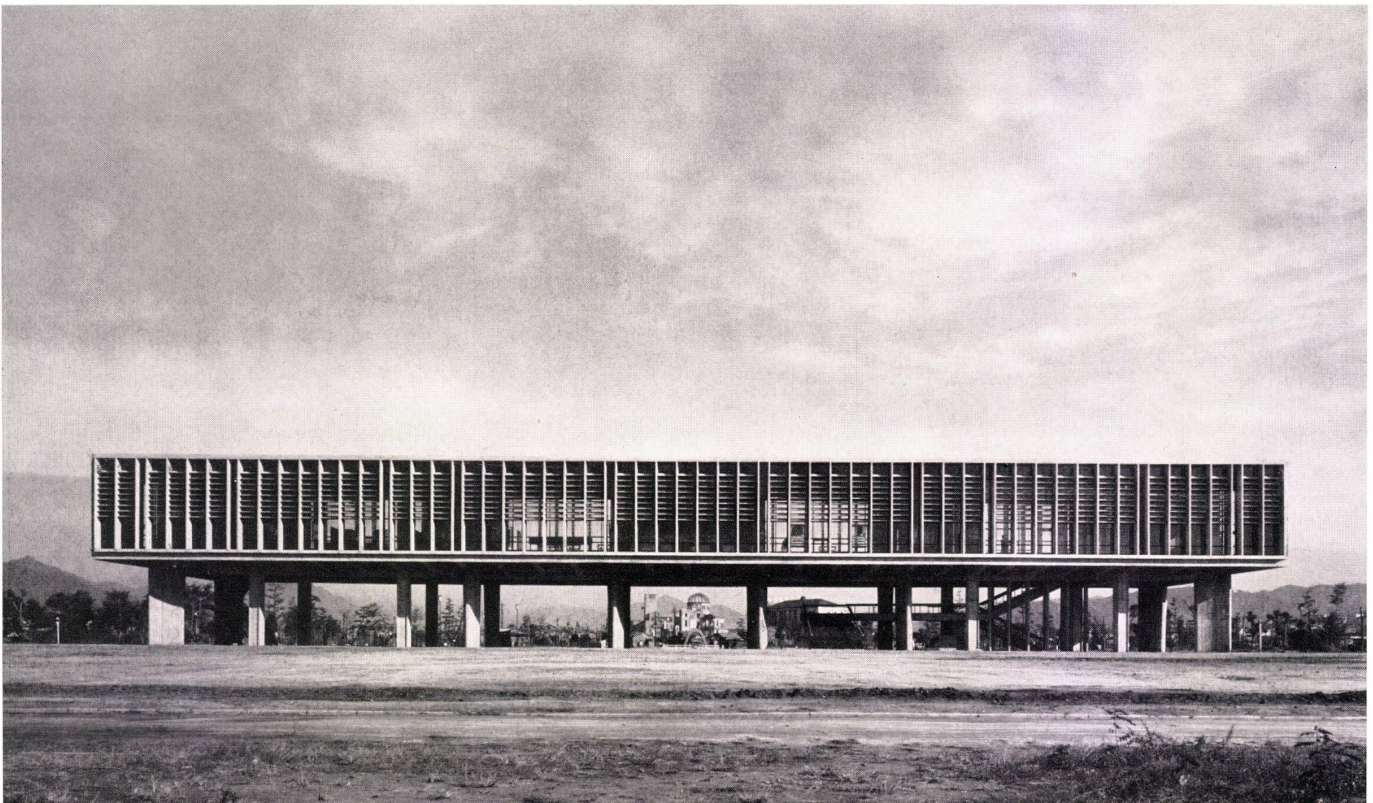
Das Friedenszentrum in Hiroshima

Centre de la Paix à Hiroshima
Peace Center in Hiroshima

Entworfen 1949, gebaut 1950—55



2



3

Nach dem Kriege beschloß die vom Atombombenangriff verschonte Bevölkerung Hiroshimas, sich mit allen Kräften für einen dauernden Frieden einzusetzen und ihren Friedenswillen damit zu dokumentieren, daß sie die zerstörte Stadt zu einem Friedens-Mal ausbauen wollten. Der 15-Jahres-Plan schloß ein Friedenszentrum ein, das im Park auf der kleinen Flußinsel Platz finden sollte. Es wurde ein Wettbewerb ausgeschrieben, aus dem Kenzo Tange als Sieger hervorging.

Die beiden ersten Bauten (Gedächtnismuseum und Gebäude des Gemeinschaftszentrums) wurden nach Kenzo Tanges Plänen gebaut. Das Auditorium dagegen wurde von einem unbedeutenden einheimischen Architekten unvollständig ausgeführt.

Kenzo Tange legte sein besonderes Augenmerk auf die wesentliche Beziehung von Raum und Gebrauchsweise. — Das Gedächtnismuseum ist dazu bestimmt, das Material und die Dokumente, die sich auf den schicksalsschweren Tag des Atombombenangriffs beziehen, zu beherbergen und zur Schau zu stellen.

Das Gebäude des Gemeinschaftszentrums steht von den drei Gebäuden, die das Friedenszentrum bilden, am innigsten mit dem täglichen Leben der Einwohner in Verbindung. Es besteht aus der großen Halle für Versammlungen, dem Ausstellungsraum, der kleinen Bibliothek, dem Tea Room, dem Restaurant,



1
Modellansicht des Friedenszentrums von Hiroshima. Von links nach rechts: Auditorium und Hotel (von Tange geplant, aber von einem andern Architekten unvollständig ausgeführt), Gedächtnismuseum, Gemeinschaftsgebäude.

Vue de la maquette du Centre de la Paix à Hiroshima. De droite à gauche: Auditoire et hôtel (conception de Tange, mais inachevés par un autre architecte), Musée commémoratif et Bâtiment communautaire.

View of model of Hiroshima Peace Center. From left to right: Auditorium and Hotel (planned by Tange, but not entirely carried out by another architect), Memorial Museum and Community Center Building.

2
Lageplan 1 : 11 500.
Plan de situation.
Site plan.

- 1 Gedächtnismuseum / Musée commémoratif / Memorial Museum
- 2 Auditorium und Hotel / Auditoire et hôtel / Auditorium and Hotel
- 3 Gedächtnismuseum / Musée commémoratif / Memorial Museum
- 4 Gemeinschaftsgebäude / Bâtiment communautaire / Community Center Building
- 5 Park / Jardin publique / Park

3
Ansicht des Gedächtnismuseums von Süden.
Le Musée commémoratif vu du sud.
South side view of Memorial Museum.

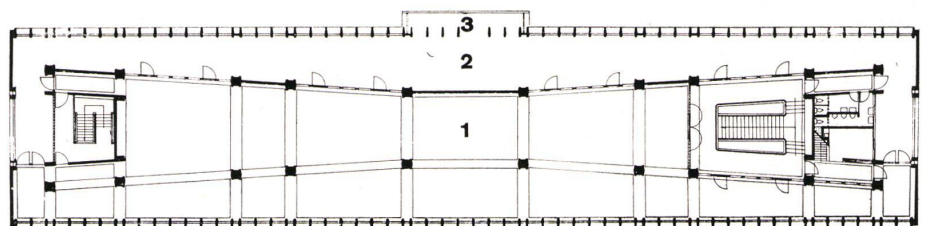
4
Durchblick durch das Pfeilergeschoß des Gedächtnismuseums auf das von der Atombombe zerstörte Stadtzentrum und auf das Gedächtnismal.
Vue sous les piliers du Musée commémoratif vers le centre de la ville détruite par la bombe atomique et vers le monument.

Pilots of the Memorial Museum, in the distance the city destroyed by the atom-bomb and the Memorial.

5
Grundriß Obergeschoß des Gedächtnismuseums 1 : 600.
Plan de l'étage supérieur du Musée commémoratif.
Plan upper floor of the Memorial Museum.

- 1 Ausstellungshalle / Salle d'exposition / Exhibition hall
- 2 Terrasse / Terrace
- 3 Balkon / Balcon / Balcony

6
Gedächtnismal für die von der Atombombe Getöteten und Geschädigten.
Monument des victimes de la bombe atomique.
Memorial to the victims of the Atomic Bomb.



5

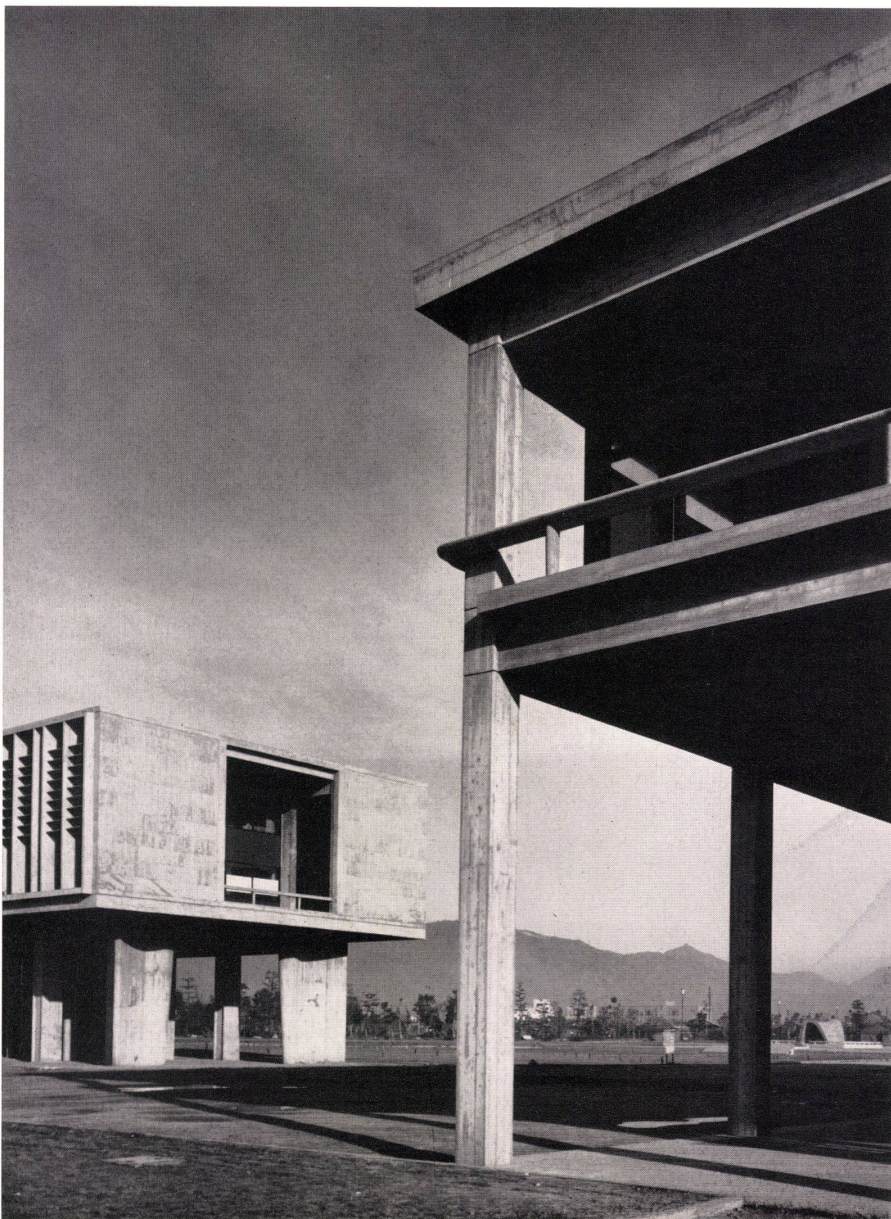


6



dem kleinen Versammlungssaal für verschiedene öffentliche Zusammenkünfte, der alle diese Räume verbindenden Halle, den Verwaltungsräumen und den mechanischen Einrichtungen im Zwischengeschoß. Es wurde darauf geachtet, daß die Schönheit des Parks sich mit den Innenräumen verbindet.

Das Projekt Tanges für das dritte Bauwerk, in dem das Auditorium und ein internationales Hotel Platz gefunden hätten, wurde von den städtischen Behörden ohne Angabe der Gründe abgelehnt. Trotzdem zählt die Bauanlage zusammen mit dem Ehrenmal für die Opfer der Atombombe zu den bedeutendsten Monumentalbauten Japans.



1
Brücke, die zum Friedenszentrum führt. Sie ist entworfen von Isamu Noguchi und wird »Zu bauen« genannt. Ansicht des Friedenszentrums von Südosten.
Pont menant au Centre de la Paix conçu par Isamu Noguchi et appelé «A construire». Le Centre de la Paix vu du sud-est.
Hiroshima Bridge designed by Isamu Noguchi, named "To Build." View from south-east of the Peace Center.

2
Das Gedächtnismuseum, vom Gemeinschaftszentrum aus gesehen.
Le Musée commémoratif vu du Centre communautaire.
Memorial Museum view from the Community Center.

3
Das Gebäude des Gemeinschaftszentrums, von Osten gesehen.
Le bâtiment communautaire vu de l'est.
East side view of Community Center Building.

Seite 5 / Page 5

4
Erdgeschoß-Grundriß 1 : 600.
Plan du rez-de-chausée.
Ground floor plan.

5
1. Obergeschoß 1 : 600.
Plan du 1er étage.
First floor plan.

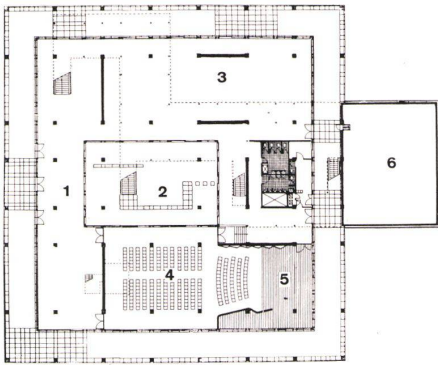
6
2. Obergeschoß 1 : 600.
Plan du 2ème étage.
Second floor plan.

- 1 Eingangshof / Entrée / Entrance
- 2 Innenhof / Cour / Courtyard
- 3 Ausstellungshalle / Salle d'exposition / Exhibition hall
- 4 Lesesaal / Salle de lecture / Reading room
- 5 Bühne / Scène / Stage
- 6 Oberer Teil des Maschinenraums / Partie supérieure de la salle des machines / Upper part of the machine hall
- 7 Oberer Teil des Eingangshofes / Partie supérieure de l'entrée / Upper part of the entrance
- 8 Terrasse / Terrace
- 9 Oberer Teil der Ausstellungshalle / Partie supérieure de la salle d'exposition / Upper part of the exhibition hall
- 10 Kaffee-Zimmer / Café / Coffee-room
- 11 Oberer Teil des Lesezimmers / Partie supérieure de la salle de lecture / Upper part of the reading room
- 12 Bibliothek / Bibliothèque / Library
- 13 Stapelraum / Entrepôt / Stack Space
- 14 Zeitschriften / Journaux / Papers
- 15 Büro / Bureau / Office
- 16 Konferenzzimmer / Salles des conférences / Conference rooms

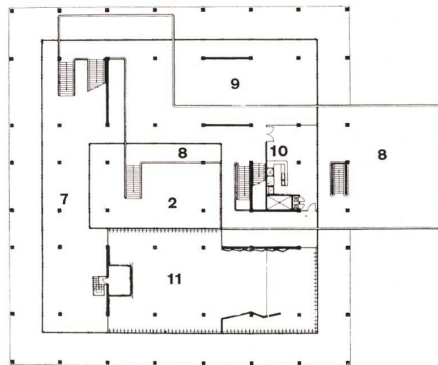
7
Südfront des Gebäudes des Gemeinschaftszentrums. Rechts der Maschinenraum.
Côté sud du bâtiment communautaire.
À droite la salle des machines.
Southern front of the Community Center Building.
To the right the machine hall.



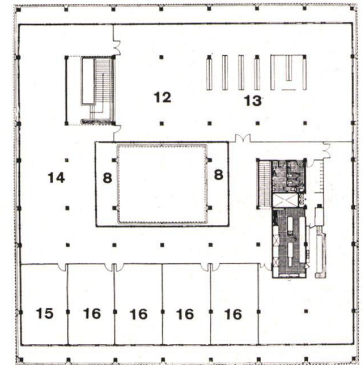
3



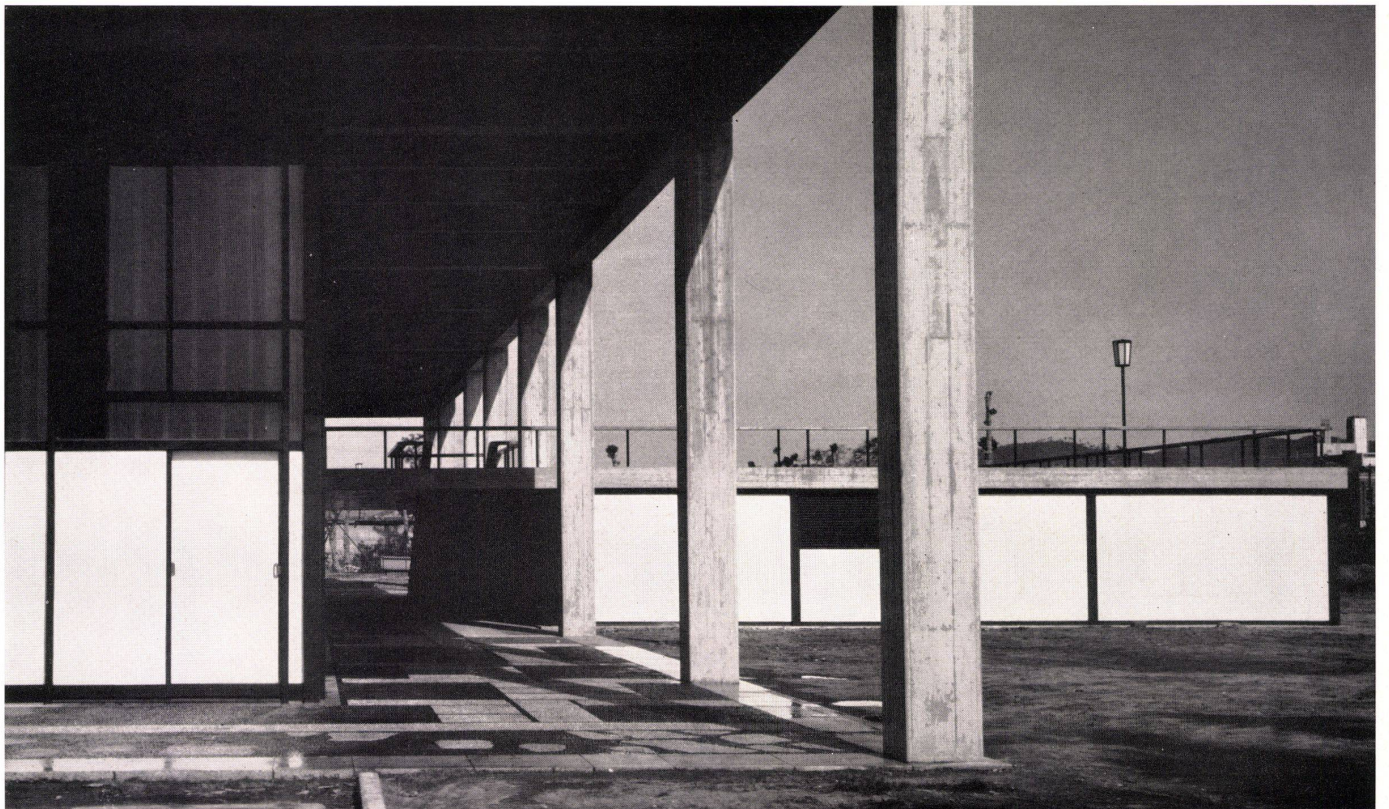
4



5

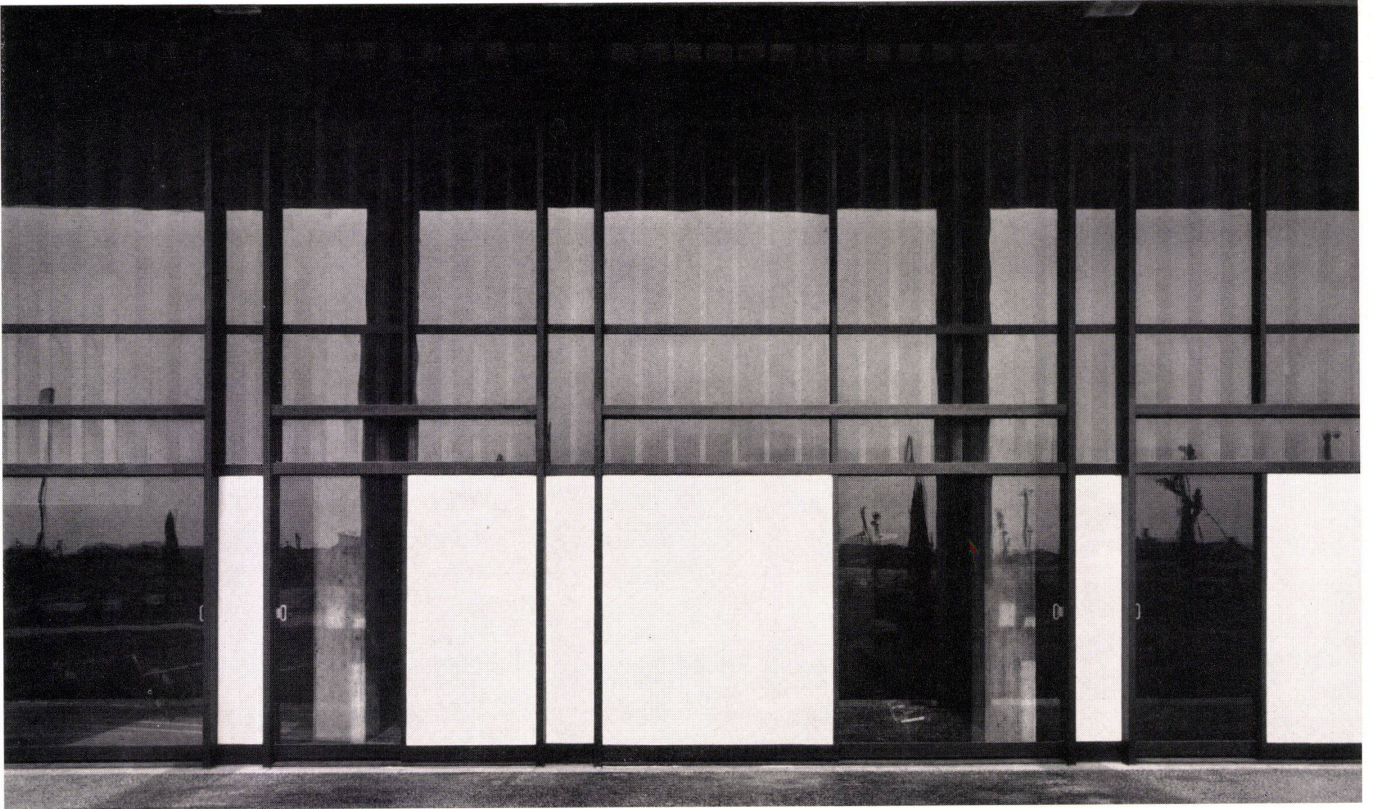


6



7





1

Seite 6 / Page 6

Detailansicht der Westfront des Gemeinschaftsgebäudes.
 Détail du côté ouest du bâtiment communautaire.
 A detail of the west front of the Community Center Building.

1
 Eingang zum Gemeinschaftsgebäude.
 Entrée du bâtiment communautaire.
 Entrance of the Community Center Building.

2
 Das Gedächtnismuseum vom Gemeinschaftsgebäude aus gesehen.
 Le Musée commémoratif vu du bâtiment communautaire.
 Memorial Museum seen from the Community Center Building.

3
 Ausstellungsraum im Gemeinschaftsgebäude.
 Salle d'exposition dans le bâtiment communautaire.
 Exhibition hall in the Community Center Building.



2



3

7